



**Consejo Económico  
y Social**

Distr.  
GENERAL

E/C.12/1997/SR.41  
18 de diciembre de 1997

ESPAÑOL  
Original: FRANCÉS

COMITÉ DE DERECHOS ECONÓMICOS, SOCIALES Y CULTURALES

17º período de sesiones

ACTA RESUMIDA DE LA PRIMERA PARTE (PÚBLICA)\* DE LA 41ª SESIÓN

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,  
el miércoles 26 de noviembre de 1997, a las 15.00 horas

Presidente : Sr. ALSTON

SUMARIO

Examen de los informes

- a) Informes presentados por los Estados Partes de conformidad con los artículos 16 y 17 del Pacto ( continuación )

Informe inicial de Azerbaiyán ( continuación )

\* El acta resumida de la segunda parte (privada) de la sesión lleva la firma E/C.12/1997/SR.41/Add.1.

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4106, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas ser reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura del período de sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 15.05 horas .

EXAMEN DE LOS INFORMES (tema 6 del programa)

- a) INFORMES PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES DE CONFORMIDAD CON LOS ARTÍCULOS 16 Y 17 DEL PACTO

Informe inicial de Azerbaiyán (E/1990/5/Add.30, HRI/CORE/1/Add.41/Rev.2, E/C.12/Q/AZE.1)

1. Por invitación del Presidente, los Sres. Gadjiev, Ragimov y Khalafov y la Sra. Eivazova (Azerbaiyán) toman asiento a la mesa del Comité.

Artículo 11

2. La Sra. JIMÉNEZ BUTRAGUEÑO dice que, según un informe del Banco Mundial, muchos funcionarios cobran, en provecho propio, tributos oficiosos a las pequeñas y medianas empresas. La oradora quisiera saber si es cierto que se producen tales exacciones.

3. El Sr. GADJIEV (Azerbaiyán), en respuesta a las preguntas sobre la aplicación del artículo 11, dice que la situación económica ha empeorado gravemente y, con ella, el nivel de vida de la población. Para remediar esta situación, el Gobierno ha comenzado a reformar tanto la industria como la agricultura, especialmente con la ayuda del Banco Mundial.

4. Es verdad que el mercado negro, que ya existía en tiempos de la Unión Soviética, está relativamente bien desarrollado y constituye una fuente de ingresos para una parte importante de la población.

5. En lo relativo a la agricultura, la Ley de la propiedad inmobiliaria permite a los ciudadanos adquirir terrenos y cultivarlos como les parezca. Así, pueden gastar una parte de su producción y vender el resto en los mercados. Por otro lado, el Gobierno intenta mejorar la estructura del sector agrario. Se han obtenido resultados esperanzadores, sobre todo en lo que concierne a la producción de cereales. La pesca en el mar Caspio constituye asimismo una fuente de ingresos para una parte de la población.

6. Refiriéndose a la cuestión de la fuga de capitales, el orador dice que es muy difícil cuantificar este fenómeno y que, de todas formas, los servicios fiscales deberán redoblar sus esfuerzos para poner remedio a este problema.

7. En cuanto a la vivienda, el orador dice que, que él sepa, no ha habido ningún caso de desalojo forzoso. Precisa que el Gobierno ha acometido la privatización del sector inmobiliario sin abandonar el sistema de viviendas de carácter social que el Estado proporciona a las categorías desfavorecidas de la población.

8. El Sr. RAGIMOV (Azerbaiyán) dice que, con la ayuda del Banco Mundial, el Gobierno ha puesto en marcha un programa de asistencia para la creación y el desarrollo de pequeñas y medianas empresas, que conlleva entre otras cosas la

simplificación del procedimiento de inscripción en el registro mercantil, incentivos fiscales y la concesión de préstamos a tipos de interés razonables.

9. En lo que concierne al nivel de vida, alrededor de la mitad de la población vive por debajo del umbral de pobreza, que se calcula en función del precio de los productos alimenticios, los bienes y servicios esenciales. Se toman medidas de bienestar social en favor de las personas que viven por debajo de ese umbral.

10. El Sr. GADJIEV (Azerbaiyán) dice que, merced a las condiciones naturales y climáticas favorables y al empeño en reformar el sector agrario y desarrollar la producción agrícola, debería ser posible reducir el déficit en el abastecimiento de productos alimenticios básicos a la población y mejorar la calidad de esos productos.

11. La Sra. BONOAN-DANDAN quisiera que se precisaran la situación en los campamentos de refugiados y las medidas adoptadas por el Gobierno para solucionar este problema.

12. El Sr. TEXIER pregunta qué medidas se toman para poner remedio a la falta de viviendas y de qué modo se utiliza la ayuda de la Unión Europea destinada a los pequeños productores agropecuarios.

13. El Sr. GADJIEV (Azerbaiyán) dice que el problema de los refugiados podría solucionarse muy fácilmente si se liberaran los territorios ocupados, de donde se ha expulsado a esas personas. Por el momento, los refugiados viven en asilos de ancianos, hogares de reposo, centros de recreo y sanatorios, situados principalmente cerca del mar Caspio, o en tiendas de campaña. Cada mes, el Estado da a cada refugiado un subsidio que le permite subsistir a sus necesidades esenciales. Algunos bienes se distribuyen gratuitamente, sobre todo la ropa y los billetes de transporte. Por otro lado, los hijos de los refugiados son admitidos con carácter prioritario en los institutos de enseñanza superior, en los que la instrucción es gratuita. Además, se crean nuevos empleos para los refugiados. A la asistencia oficial y a la asistencia humanitaria internacional se añaden las donaciones de las organizaciones no gubernamentales y los grupos nacionales de beneficencia.

14. El Sr. GRISSA piensa que es conveniente hacer hincapié no en las causas políticas del problema de los refugiados, sino en las medidas humanitarias encaminadas a ponerle remedio.

15. Por su parte, el Sr. SADI quisiera saber cómo va el proceso de paz. En efecto, es forzoso reconocer que el conflicto es la causa de una parte importante de los problemas económicos, sociales y culturales de Azerbaiyán.

16. El Sr. GADJIEV (Azerbaiyán) dice que es difícil entender las consecuencias de un problema sin conocer sus causas. Sea como fuere, en el marco de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa están en marcha las negociaciones para terminar con el conflicto. Se han hecho diversas propuestas, a saber, la liberación de los territorios ocupados y la

fijación de condiciones en las que se ejercerá la autonomía en el Alto Karabaj, y disposiciones para velar por la seguridad de los habitantes de esa región. El Gobierno ha aceptado esas propuestas y espera el buen suceso próximo de las negociaciones. En efecto, al parecer se han alcanzado recientes progresos en lo que concierne a la posición de Armenia.

17. En cuanto a los 2 millones de refugiados, es verdad que, a pesar del empeño del Gobierno y la asistencia humanitaria internacional, sus condiciones de vida son deficientes, especialmente en los aspectos sanitario y médico.

18. Respecto de la vivienda, el Gobierno está elaborando un programa de accesión a la propiedad. Pese a las dificultades económicas, se construyen viviendas, sobre todo para las personas discapacitadas.

19. El Sr. RAGIMOV (Azerbaiyán) dice que el Parlamento ha aprobado la Ley de reforma agraria y que se ha establecido una comisión para su aplicación. Gracias a los fondos asignados por diversas organizaciones, se han creado 6 granjas experimentales y próximamente deberían crearse otras 25. La experiencia adquirida por esas explotaciones agrícolas será muy útil para la privatización de otras.

#### Artículo 12

20. El Sr. SADI pregunta qué medidas el Gobierno proyecta tomar para poner remedio a la situación en lo que concierne al agua potable y el medio ambiente que, de acuerdo con los párrafos 156, 163 y 164 del informe, es sumamente inquietante.

21. El Sr. RIEDEL, refiriéndose al inciso a) del párrafo 2 del artículo 12 del Pacto, quisiera saber qué medios ha empleado el Gobierno para disminuir la mortalidad infantil, garantizar el sano desarrollo de los niños y aumentar el número de pediatras y ginecólogos que, según el párrafo 160 del informe, es muy exiguo.

22. El Sr. ADEKUOYE quisiera datos precisos sobre la atención psiquiátrica y las medidas adoptadas para combatir el recrudecimiento de la tuberculosis infantil.

23. La Sra. BONOAN-DANDAN dice que, según la información suministrada por una organización no gubernamental, sólo las mujeres de un entorno favorecido pueden dar a luz en los hospitales, mediante pago. Estas prácticas son contrarias al principio de la gratuidad de los cuidados médicos enunciado en el párrafo 154 del informe.

24. Según otra organización no gubernamental, por falta de centros psiquiátricos, los enfermos mentales estarían internados en celdas con presos comunes. Por último, la oradora quisiera saber qué medidas se toman para ayudar a los niños de los refugiados que tienen problemas psicológicos.

25. El Sr. GRISSA dice que, según algunas informaciones, en la región de Bakú, el agua no siempre sería potable ni el aire apto para la respiración, ni mucho menos. ¿Tiene el Gobierno de Azerbaiyán la intención de dedicar una parte de los ingresos del petróleo a la protección del medio ambiente y, más generalmente, a las llamadas actividades no productivas?

26. El Sr. PILLAY, secundado por el Sr. TEXIER y la Sra. JIMÉNEZ BUTRAGUEÑO, pregunta si Azerbaiyán proyecta establecer una política nacional de salud integral.

27. La Sra. JIMÉNEZ BUTRAGUEÑO pregunta, dada la elevada tasa de natalidad y del gran número de niños abandonados, si hay un sistema de planificación de la familia.

28. El Sr. AHMED dice que, según el informe de una organización no gubernamental, desde abril de 1997 el Parlamento estaría examinando un proyecto de ley de sanidad, que establecería tres sistemas de atención de la salud -uno federal, uno municipal y uno privado- de pago, lo que pondría fin a la gratuidad de la atención en Azerbaiyán. ¿Qué hay de eso?

29. El Sr. RATTRAY quisiera saber si los problemas que se plantean son de tal magnitud que sería imposible estimular las energías y la voluntad nacionales necesarias para hacerles frente y fomentar el desarrollo del país.

30. El Sr. GADJIEV (Azerbaiyán), en respuesta a las preguntas relacionadas con la salud, dice que Azerbaiyán dispone de hospitales psiquiátricos para el tratamiento de los enfermos mentales, escuelas especiales para los niños con retraso mental e instituciones financiadas y administradas por el Estado que prestan una atención integral a los niños y adultos con trastornos mentales. Igualmente hay un programa especial para los niños retrasados que aplica una pedagogía muy avanzada.

31. En cuanto a la reforma de la atención de salud, el Parlamento ha ventilado una ley de atención de la salud de las personas que viven en Azerbaiyán. Se está estudiando la reforma del sistema de salud. Con la ayuda de los organismos internacionales, principalmente el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, se están llevando a cabo proyectos experimentales en una región del país que durarán hasta fines de 1997. Si los resultados son satisfactorios, la reforma se ampliará a todo el país. El Parlamento está examinando asimismo un proyecto de ley que establecía un régimen de seguro de enfermedad tanto obligatorio como voluntario. Con todo y con eso, se mantendría la gratuidad de la atención de las personas de escasos ingresos. En la actualidad, la atención médica es gratuita para todos y en todas las regiones del país. Desde luego, Azerbaiyán no tiene equipo suficiente, pero en los últimos años se ha hecho mucho, entre otras cosas, la inauguración de un centro oftalmológico y de un centro oncológico en Bakú y la construcción de varias salas de maternidad y de dos centros de rehabilitación para discapacitados. Por último, por decisión judicial los centros especializados reciben a los autores de actos graves a quienes los tribunales no han declarado culpables.

32. En Azerbaiyán no existe la planificación de la familia. El Estado no se injiere en la vida privada de los ciudadanos, quienes en esta materia toman las medidas que les parecen apropiadas. El número de matrimonios ha disminuido en un 50%, pero muy pocos niños nacen fuera de matrimonio o son abandonados. Ello se debe a la tradición del país. Así, pues, no incumbe al Gobierno reglamentar la maternidad.

33. El orador explica que una parte de los ingresos del petróleo se invertirán en la producción propiamente dicha e igualmente en el sector de la salud, la protección del medio ambiente, lo social y la educación.

34. Por último, en lo que concierne a la protección laboral, el Código de Trabajo trata diversos aspectos de esta cuestión. El Parlamento ha aprobado una ley encaminada a mejorar las condiciones de higiene y seguridad en el lugar de trabajo, que dispone sanciones contra los empleadores que infringen la legislación. Las leyes protegen igualmente a la familia y la víctima en caso de accidentes de trabajo, deceso o invalidez. El número de accidentes de trabajo ha disminuido: de 433 en 1994 a 200 en 1995 y apenas 180 en 1996. En 1997, por decreto presidencial se ha creado un servicio especial de inspección nacional del trabajo con oficinas en las diferentes regiones del país. Este servicio está encargado de velar por la aplicación de la legislación laboral, sobre todo en lo que concierne a las medidas de seguridad y las condiciones de trabajo. Los sindicatos también designan inspectores.

35. A juicio de la Sra. BONOAN-DANDAN, no basta reafirmar que la atención de la salud es gratuita cuando se tienen en cuenta prácticas análogas a la corrupción, más aún en una esfera tan delicada como la salud de la población en general y la salud genésica en particular y que, por tanto, concierne a un derecho fundamental de la mujer. Informado de tales hechos, un Estado tiene el deber de verificarlos.

36. El Sr. GADJIEV (Azerbaiyán) contesta que, por supuesto, hay que prestarles atención y que tales prácticas son un escándalo, pero que, por lo que se refiere al caso concreto mencionado, debe ser un caso particular, aislado, y no una situación generalizada. Los médicos cuya educación ha sido gratuita tienen el deber de no exigir a sus pacientes el pago de la atención que dispensan. En cuanto a la salud genésica, en todo el país hay consultorios de maternidad y cada mujer puede dar a luz en su casa con la intervención de una persona calificada. Las regiones más remotas tienen acceso en el más corto plazo a todos los tipos de servicios gracias a enlaces aéreos.

#### Artículos 13 y 14

37. El Sr. SADI dice que la educación es considerada de gran prioridad en Azerbaiyán. Conforme a la Ley de educación mencionada en el párrafo 166 del informe, "la educación es un campo de actuación... cuya importancia es capital... El sistema de educación... se asienta en ideales nacionales y en valores humanos universales...". Sin embargo, según la información suministrada por una organización no gubernamental digna de crédito, hoy en

día este sector estaría en caída libre. El Ministerio de Educación ya no podría ejercer suficiente control sobre el sistema de enseñanza. El sueldo de los educadores sería uno de los más bajos. Para un país que, cuando formaba parte de la ex URSS, se destacaba por la calidad de su enseñanza y sus resultados en esta materia, es lamentable que ya no sea así después de la independencia. ¿Qué está ocurriendo? ¿Se proyectan nuevas medidas para poner remedio a la situación?

38. El Sr. ANTANOVICH dice que parece que Azerbaiyán ocupa el primer lugar en el mundo musulmán en cuanto a la calidad de su enseñanza y la tasa de alfabetización de su población. También parece que el problema del éxodo intelectual que afecta a todos los países de la Comunidad de Estados Independientes es menos agudo en Azerbaiyán. ¿Ha conservado Azerbaiyán el grado de excelencia que tenía? ¿Qué parte del presupuesto estatal se dedica a la educación? ¿Cuántos estudiantes hacen estudios superiores? ¿En qué clase de establecimientos? ¿Privados o públicos? ¿Cuál es la proporción de estos dos tipos de centros?

39. El Sr. MARCHÁN ROMERO observa que el párrafo 167 del informe dice que "todo ciudadano tiene plena libertad para escoger la modalidad de educación, el centro docente y la lengua de instrucción", pero el párrafo 7 del documento básico habla de una república de "muchas nacionalidades" compuesta de azerbaiyanos, rusos, armenios, lesguinos, avarios, ucranios, etc. El orador quisiera saber concretamente en qué idioma se imparte la enseñanza y hasta qué punto los ciudadanos tienen la entera libertad de escoger la lengua de instrucción.

40. El Sr. CEVILLE dice que la Ley de educación de 7 de octubre de 1992, mencionada en el párrafo 166 del informe, reafirma el derecho de todos los ciudadanos a la educación cuando, según el informe del Banco Mundial sobre la pobreza, el gasto en educación ha bajado en un 25% y el número de estudiantes matriculados en los planteles escolares, en un 50%. ¿Qué medidas toma el Gobierno para mejorar el sistema y evitar que siga empeorando, en pocas palabras, para que todos tengan acceso a la educación?

41. El Sr. WIMER quisiera saber qué papel cumple el idioma ruso. ¿Es una especie de lengua franca? ¿Cuántas personas hablan el azerbaiyano o el ruso? ¿En qué casos se emplean estos idiomas u otros? ¿En qué idioma se imparte la enseñanza en los distintos niveles? ¿Cuál es la política lingüística del Gobierno de Azerbaiyán?

42. El Sr. THAPALIA observa que la calidad de la enseñanza parece haber empeorado bastante últimamente y que se estaría exigiendo una aportación de las familias, lo que perjudica a las más pobres. Parecería que la Administración pide que las familias intervengan en el mantenimiento de los edificios escolares y en las obras de reparación. Las familias en condiciones de hacerlo estarían dando a sus hijos cursos privados para subsanar la mala calidad de la enseñanza. ¿Cómo ha llegado el país a esta situación? ¿Qué hace el Gobierno para remediarla? ¿Se dictan cursos de derechos humanos?

43. El Sr. ADEKUOYE dice que el informe del Estado Parte no hace referencia a las dificultades halladas en esta esfera. ¿Las hay? De ser así, ¿cuáles son? ¿Qué soluciones se han encontrado o se proyectan? ¿Cuál es la tasa de deserción escolar en todos los niveles de enseñanza? ¿Cuál es la tasa de éxito en cada uno de esos niveles? ¿Cuánto le cuesta a una familia mandar a un niño a la escuela, no en derechos de matrícula sino para la adquisición de libros de texto, el sustento del niño, etc.?

44. El Sr. GRISSA nota que hoy en día Azerbaiyán tiene más de 200 mezquitas, 5 iglesias ortodoxas rusas, 3 sinagogas y 1 iglesia ortodoxa georgiana, etc. (párrafo 8 del documento básico). Quisiera más información sobre la educación religiosa. ¿Incumbe únicamente a los padres? ¿Se imparte en instituciones privadas? ¿Son las escuelas públicas laicas? ¿Cuál es la posición del Gobierno en la materia?

45. Refiriéndose al párrafo 174 del informe, el Sr. RATTRAY pregunta si realmente se está produciendo una privatización del sistema educativo en Azerbaiyán, con lo que eso significa en el plano financiero y en lo que concierne al acceso de las personas más desfavorecidas. Quisiera asimismo saber si existe una diferencia de calidad en la enseñanza impartida en los centros gratuitos o de pago.

46. Advirtiendo que no se ha respondido a la cuestión 40 en las respuestas por escrito, la Sra. JIMÉNEZ BUTRAGUEÑO pregunta qué importancia tiene la educación en derechos humanos en Azerbaiyán. Le sorprende, por otro lado, que la República Azerbaiyana aún no haya ratificado la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y quisiera saber si proyecta hacerlo. Quisiera igualmente datos precisos sobre la situación de la mujer en la enseñanza superior (¿cuál es el número de mujeres que estudian? ¿Son tan numerosas como los estudiantes varones? ¿Hay mujeres que enseñan?) y saber si la universidad mantiene relaciones con el mundo de los negocios.

47. El Sr. KHALAFOV (Azerbaiyán) declara que su país siempre ha dado la mayor importancia a la educación y que, tal como aparece en el informe, el 15% del presupuesto nacional se dedica a los gastos de educación. La enseñanza primaria y secundaria es gratuita y, por consiguiente, accesible a todos. El paso de un sistema totalitario al sistema de economía de mercado ha permitido que Azerbaiyán desarrolle la enseñanza privada. Así, se han creado centros de enseñanza secundaria y centros universitarios privados. La calidad de la enseñanza es mejor en los centros de enseñanza superior del sector privado que en los del sector público. Casi todos los centros universitarios tienen facultades en que la enseñanza se imparte en varios idiomas, tanto en ruso como en azerbaiyano o en otros idiomas de las minorías. Por otro lado, el orador hace notar que no sería posible basarse únicamente en las cifras tomadas de los informes de las organizaciones no gubernamentales -que han sido mencionadas por algunos miembros del Comité- para formarse una idea de la situación prevaleciente en el país en materia de educación, puesto que estos datos no siempre parecen ser enteramente fiables.

48. Interpretando las opiniones de los miembros del Comité, el PRESIDENTE llama la atención de la delegación hacia el hecho de que, en sus trabajos, el Comité utiliza todas las fuentes a su disposición (gubernamentales, no gubernamentales, de prensa y así sucesivamente) para evaluar la situación en el país de que se trate.

49. El Sr. KHALAFOV (Azerbaiyán) precisa que no era más que una breve observación y asegura a los miembros del Comité la colaboración de la delegación. En respuesta a la Sra. Jiménez Butragueño sobre la cuestión de la adhesión de Azerbaiyán a la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, declara que en efecto la República Azerbaiyana tiene la intención de adherirse a ella y que ya se ha presentado un primer informe elaborado al respecto que se ventilará en enero de 1998. En cuanto a la cuestión de los centros en que la enseñanza se imparte en los idiomas de las minorías nacionales, el orador precisa que, después de la independencia del país, se han creado nuevos establecimientos públicos de enseñanza superior que dictan sus cursos en los idiomas de las minorías, especialmente en las regiones en que éstas son más numerosas. El orador añade que, por otra parte, se han puesto a punto, con el concurso de organizaciones internacionales como la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, muchos programas de enseñanza en Azerbaiyán.

50. En cuanto a las dificultades halladas en este sector, declara que la financiación es exigua en todos los niveles. Así, aún no ha sido posible concluir satisfactoriamente la reforma del sistema de enseñanza superior. Con todo y con eso, la selección que se hace en el momento de ingreso en esos centros es ahora más justa, puesto que se escoge a los estudiantes según sus capacidades y sus estudios previos. La política del Gobierno también es más liberal. Los centros públicos de enseñanza superior, en efecto, disponen hoy de más independencia y solucionan ellos mismos casi todos los problemas que surgen.

51. En cuanto a la política lingüística de Azerbaiyán, el Sr. GADJIEV (Azerbaiyán) declara que el azerbaiyano es el idioma oficial y que se utiliza en todos los centros de enseñanza, pero que por otro lado se respeta cabalmente la libertad de escoger el idioma que se utiliza, por ejemplo, en las causas judiciales cuando es preciso recurrir a los servicios de intérpretes. En cuanto a la religión, dice que la Constitución de Azerbaiyán garantiza la libertad de culto. Como ya se ha indicado anteriormente también, la población azerbaiyana está compuesta de personas de distintos credos (musulmanes, cristianos, judíos). Además, Azerbaiyán ha conservado las instituciones superiores que existían antes de la independencia.

52. En respuesta al Sr. Wimer, la Sra. EIVAZOVA (Azerbaiyán) dice que todos los ciudadanos azerbaiyanos hablan su idioma materno y que, por razones históricas, más del 80% de la población también sabe ruso. Azerbaiyán nunca ha considerado el bilingüismo algo negativo; al contrario, está sumamente orgulloso de ello. Asimismo, el Gobierno hace todo lo posible para mantenerlo. En lo que concierne a la situación de la mujer, las autoridades han conservado el sistema educacional existente bajo el régimen soviético, en

el que la escolaridad era obligatoria durante diez años, y el Estado presta asistencia educativa en todos los niveles, desde el jardín de infancia hasta la universidad. Las mujeres representan, entre otras cosas, más del 60% de las personas con estudios superiores, alrededor del 70% del personal docente, alrededor del 80% de los médicos y demás personal médico y el 15% de los miembros del Parlamento. Lo único que ensombrece ese cuadro es el problema que se plantea en las regiones que acogen a los refugiados, en donde no existen condiciones normales de enseñanza ni para las niñas ni para los varones. Además, en términos más generales, las mujeres y los niños refugiados permanecen en una situación muy precaria (falta de alimentos, atención médica, etc.) a pesar de los esfuerzos financieros del Gobierno de Azerbaiyán y la asistencia de la comunidad internacional, y es cierto que a las autoridades les queda mucho por hacer en este ámbito. La oradora reafirma que las mujeres no son objeto de discriminación en Azerbaiyán y que, a este respecto, el país se enorgullece de su pasado y espera tener motivos de poder enorgullecerse igualmente de su futuro.

53. El Sr. WIMER precisa que sólo quería más información sobre el bilingüismo en Azerbaiyán, pero sin hacer ningún juicio de valor al respecto.

#### Artículo 15

54. La Sra. BONOAN-DANDAN pone de relieve que en las respuestas escritas no se ha respondido a las cuestiones 41 y 42.

55. El PRESIDENTE dice que las respuestas contienen datos estadísticos, pero que en efecto no dan ninguna otra indicación sobre esos puntos.

56. El Sr. GADJIEV (Azerbaiyán) dice que, en lo que concierne al éxodo de la "intelligentsia" creadora, 200 personas han salido del país -entre ellas solistas, músicos o educadores que ahora ejercen su actividad profesional en el extranjero- y que este fenómeno parece deberse principalmente a las necesidades materiales. Azerbaiyán considera que es totalmente normal que un país relativamente desarrollado, que estima necesitar maestros en alguna esfera, recurra a personas de otros países. Esta es una forma de contribución al desarrollo cultural. En cuanto a la incidencia de las dificultades económicas halladas por Azerbaiyán en la publicación de libros y periódicos, el orador precisa que el país publica hasta 700 diarios, sólo dos de los cuales pertenecen al Estado. Todos los demás son publicaciones independientes en las que distintos tipos de organizaciones (partidos, movimientos no oficiales, etc.) dan a conocer sus puntos de vista. No obstante, en esta esfera Azerbaiyán tropieza con la complejidad de los problemas financieros encontrados, al igual que con la falta de papel y equipo. En cuanto a la cultura en general, el Estado intenta asegurar su promoción. Cuarenta mil personas ejercen una actividad cultural. La primera ópera del mundo musulmán fue compuesta en Azerbaiyán y el país desarrolla su música típica. Las autoridades se encargan igualmente de proteger el patrimonio nacional.

57. El orador precisa que los miembros de la "intelligentsia" creadora que han salido del país son fundamentalmente azerbaiyanos. Como en Azerbaiyán los sueldos son muy bajos, es lógico que esos artistas respondan a las

invitaciones de otros países atentos a favorecer su propio desarrollo cultural. En lo que concierne al suministro de libros de texto, el Gobierno ruso ha donado a Azerbaiyán libros publicados en Moscú para las escuelas primarias. El Gobierno de Azerbaiyán también produce material didáctico, que se entrega a las escuelas sin pasar por intermediarios comerciales. Desde luego, las dificultades económicas repercuten en la calidad de la enseñanza, pero el país dispone de redes de bibliotecas que funcionan en cada centro educativo y a las que tiene acceso todo el estudiantado.

58. Al Sr. GRISSA le sorprende oír que el Gobierno ruso ha donado libros de texto a Azerbaiyán. En efecto, se puede pensar que esas obras, a menos que traten temas científicos, han sido elaboradas en el contexto ruso y están destinadas pues al estudiante ruso. ¿Cómo los ha adaptado Azerbaiyán a su propia realidad? ¿Tienen los dos países el mismo programa de estudios?

59. El Sr. GADJIEV dice que esos libros están destinados a los centros de enseñanza en que se emplea el ruso y a los estudiantes que han escogido estudiar en ese idioma. Más aún, Azerbaiyán ha obtenido la independencia recientemente y su programa de estudios es parecido al de Rusia. Entre los Ministerios de Educación de ambos países hay una estrecha cooperación, caracterizada por el intercambio de recursos humanos y experiencias.

60. El PRESIDENTE dice que el Comité ha concluido el examen del informe inicial de Azerbaiyán. Agradece a la delegación azerbaiyana su participación en el diálogo con un espíritu constructivo y anuncia que el Comité adoptará sus conclusiones finales en otra sesión.

61. El Sr. GADJIEV da las gracias a los miembros del Comité por su atención y su paciencia. Si algunas de las respuestas de su delegación han causado sorpresa, ello se debe fundamentalmente a que su país no tiene mucha experiencia en la participación en reuniones de este nivel. Reconoce que en Azerbaiyán queda mucho por hacer para aplicar cada artículo del Pacto, pero asegura al Comité que no se escatimará ningún esfuerzo en este sentido. Al respecto, el Gobierno tomará en cuenta las observaciones y conclusiones del Comité. Los azerbaiyanos están convencidos de que llegarán a superar sus dificultades actuales, que se logrará la paz con Armenia, que los refugiados regresarán al país y que, por fin, Azerbaiyán volverá a ser, a semejanza de otros países del Cáucaso, una tierra bendita.

Se levanta la parte pública de la sesión a las 17.30 horas.